

cèltica VERCARIA, no és gens inversemblant que a Menorca ja vengui de temps mossàrabs. Llavors s'*Alblegall* podria sortir d'*al-berqai(r)*.

D'ésser així, el significat d'*Alblegall* seria *la barquera*. En tot cas no seria llegítim posar-hi obstacle a causa de la falta de *a* final: sigui per un neutre originari -ARIUM o per un nom collectiu aràbic en -*air* extret del nom d'unitat en -AIRA.

A l'ACA²¹ trobam un *Balagay* i *Balagay Jusanu*, Mall., a. 1247. Mallol²² el documenta l'any 1405 i escriu *Sesbalagay*. Antoni Ramis²³ diu que les formes més antigues són *Aubalagay*, *Albalagay* i *Balagay* i el doc. l'any 1455. En el segle XVIII²⁴ ho trobam escrit *Alblegay* i *Albalagay*. Hernández Sanz^{24a} cita el *camí de s'Aublegay*.

Avui, el poble pronuncia *Sublegai*.

ALBOCÀSSER (Manacor, Mall. 36, b-8)

Idèntic al més important *Albocàsser*, vila del *Maestrat*, no pas de *Castelló*. L'etimologia és probablement aràbiga, però el mot termina en -*r*; Coromines no té constància que hi hagi cap nom de persona *Qaṣiy* (Asín), probablement hi ha confusió amb *Qásim* del qual ve *Benicàssim* i que és nom ben conegut,²⁵ però en cap cas pot explicar la -*r* d'*Albocàsser*. És versemblant que sigui nom d'origen aràbic i que contingui l'àrab *Abu*, que primitivament significava *pare*, però que també ha funcionat com a mer exponent gramatical. El més versemblant és que els dos noms vinguin d'*Abu'l-Qaṣr*, que pot significar 'el de l'alcàsser', 'el poble de l'alcàsser'.

Ramon Rosselló²⁶ doc. l'any 1242 i diu que abans s'anomenava *Beniboxarra*. Poveda²⁷ registra alq. *Albocasse* l'any 1246.

21. Reg. 343, ff. 236v i 323v.

22. Joana M.^a FERRER MALLOL, *Dues cartes catalanes* (1980), p. 95.

23. Antoni RAMIS i RAMIS, *Notícies...*, fasc. IV, p. 9.

24. A. M. A. (Arxiu Municipal d'Alaior), *Llibre de manifestes* (1738) i *Estims de los bens de los individuos habitantes en la vila de Alayor y son terme en virtud de Orden del Excm. Sr. D. Charles Stuart ... any 1799*.

24a. Francisco HERNÁNDEZ SANZ, *El Archivo Municipal de Alayor* (Maó, Imp. F. Truyol, 1917), p. 265.

25. Probablement hauran imprès y per *m* lletres molt semblants en l'alfabet aràbic. Hi ha un *qāṣī* en *Gouv. Gen. Alg.*, 202a, però amb *sin* i no pas *ṣad*, i no hi ha *Belkaci* allí, ni res d'això en Hess ni en Littmann.

26. Ramon ROSSELLÓ VAQUER, *Cronicó felanitxer, 1228-1399* (Felanitx, Ramon Llull, 1984), pp. 13 i 178.

27. Àngel Poveda SÁNCHEZ, *Repertori de toponímia arabo-musulmana de Mayurqa segons la documentació de la Ciutat de Mallorca (1232-1276/1229-1300)* dins *Fontes Rerum Balearium*, III, p. 89.